タイ語の項焦点構文に多用される焦点標識：情報構造の観点からの分類

高橋　清子 [1]

１．はじめに

いわゆる項[2]焦点 argument focus, narrow focus 構造を持つ同定 identificational 構文（Croft 2022: 347–358, Lambrecht 1994: 222）のタイ語における典型的な統語形式は「[項焦点句 焦点標識]焦点 ([(体言化標識) 節 / 名詞句]前提/背景)」である[3]。この構文に含まれる焦点標識 focus marker, intensifier（Ekniyom 1982: 52, König & Volker 2006: 228–233, Rusawang 2014）にはいくつかのタイプがある（例：ก็นั่นไง คน ที่จะมาซื้อกิจการเรา あれだ、我々の事業を買いに来た人は；ของบ้านๆนั่นแหละ อร่อยแซ่บสะใจ 庶民の食べ物だ、極上なのは；แกต่างหาก ที่ใจแคบ お前だ、心が狭いのは；คงเป็นคุณอาเองนะคะ ที่จะรู้สึกไม่ดี きっと伯父さんです、不快になるのは）[4]。本稿の目的は、タイ語の項焦

---

[1] 神田外語大学外国語学部アジア言語学科タイ語専攻教授

[2] ここで言う項 argument には広く付加詞 adjunct も含まれる。

[3] 本稿ではこの統語形式を持つ項焦点構文に考察範囲を絞る。焦点部分の前に、反応標識 ก็（Takahashi 2024）、代名詞 มัน、繋辞（動詞「เป็น〜 〜になる/だ（と話者は判断する）」（Takahashi & Shinzato 2003）、言い換え標識「คือ すなわち」（Takahashi & Shinzato 2003）、動詞「ใช่〜 〜だ」（Wongwattana 2015: 97）など）が入ることもある。焦点部分と前提/背景部分の間に、ก็ や繋辞が入ることもある。その他、疑似分裂文に似た構文（例：(สิ่ง)ที่นักล่าจะขาดไม่ได้คืออาวุธนี่แหละ 狩人に欠かせないのは武器だ）（อัญชลี สิงห์น้อย วงศ์วัฒนา 2015: 76, 2022: 318–319）もある。

[4] タイ語で焦点標識として使われる形態素は、生起する統語環境や文脈によって異なる機能を果たし得る多機能形態素である。例えば นั่นแหละ は stance marking や reactive response marking の機能も持つ（Iwasaki & Dechapratumwan 2022: 550）。「ไง how, what, in what way, in whatever way」「ต่างหาก apart, separately」「เอง by oneself, on one's own accord, on one's own account」（Haas 1964: 108, 200, 630）など、実質的な連用修飾の機能を持つものもある。

点構文に多用される焦点標識の各タイプの特性を探ることである。情報構造の観点から考察することを目指し、分析データはテレビドラマの登場人物の台詞（話し言葉）から収集した[5]。

Krifka 2008 を含む先行研究の定義を包括的に捉え直した諸隈 2023: 124–125 によれば、情報構造 information structure とは「ある発話内の情報要素を話し手と聞き手の共有知識内に位置づけるプロセスに関連する概念；ある情報要素が発話の時点で既に共通基盤にあるのか無いのか、どの程度活性化されているか、既に共通基盤にある他の情報とどのように関連するかに関する概念」のことである。共通基盤 common ground とは「話し手と聞き手がその談話に関して共有する知識の体系」のことである。焦点 focus とは「ある発話を行うことで、その発話が示す命題の一部として、共通基盤に加わったり既に共通基盤に存在する情報を訂正したりする情報要素」のことである[6]。

２．分析結果

分析データの中で比較的多く使われていた焦点標識を表 1 に挙げる[7]。トークン数が最も多かったのは ไง タイプ、2 番目は แหละ タイプ、3 番目は ต่างหาก タイプ、4 番目は เอง タイプである。これら 4 つのタイプの焦点標識でマークされる項焦点句が表す情報要素の特徴を分析し、どう合理的に分類できるかを考察した。その結果を表 2 にまとめる。

---

[5] タイの 3 チャンネルテレビで 2023 年 3 月 29 日～6 月 1 日の水曜/木曜の夜に放映されたドラマ「ใต้เงาตะวัน」全 20 回から筆者が収集した。分析データの用例の全てを付録に掲載した。「1/1」は「第 1 回の第 1 話」を意味する。

[6] ただしこの定義は共通基盤が想定される場合の定義である。次節の最後の補足部分で指摘した通り、共通基盤が想定されない場合は、話し手と聞き手の共通知識は関与せず、話し手自身の知識のみが関与する。

[7] この他、ล่ะ นะ สิ ดิ もわずかながら使われていた。ต่าง と หาก から成る複合語の ต่างหาก を除き、指示詞との共起形が多く見られた（例：นั่นไง เนี่ยแหละ นี่เอง）。表 1 の各タイプには、แหละ や เอง のような単純形式の標識の他、นั่นแหละ や นี่เอง のような複合形式の標識も含まれている。

表 1：分析データの項焦点構文に多用されていた焦点標識

1	ไง タイプ [40 トークン]	例：นี่ไง ตลาด（付録 8/1）
2	แหละ タイプ [37 トークン]	例：ฉันนี่แหละ ที่ไม่เหมาะกับที่นี่（付録 15/1）
3	ต่างหาก タイプ [11 トークン]	例：คนพวกนี้ต่างหาก ช่วยเรา（付録 15/1）
4	เอง タイプ [9 トークン]	例：อาเอง ที่ฆ่าฉาย（付録 18/2）

表 2：焦点標識でマークされる項焦点句が表す情報要素の特徴

[1] 予想外（思いがけなさ、意外性）		เอง タイプ
[2] 当該情報要素が前提[8]（共通基盤に含まれる話し手と聞き手の共通知識のうち、発話によって喚起され活性化される部分）の枠内にあることを示唆し、探索を促す		ไง タイプ
[3] 前提の枠外の新たな情報要素を提示して、前提の更新を要求する	[3.1] 対比的焦点、置き換え	ต่างหาก タイプ
	[3.2] 話し手の観点からの結論付け	แหละ タイプ

分類基準は次の通りである。話し手が発話時に、[1] その情報要素は聞き手にとって予想外だと評価するか。[2] その情報要素が前提の枠内にあることを示唆して、聞き手にその枠内の探索を促すか。[3] 前提の枠外の新たな情報要素を提示して、聞き手に前提の更新（共通知識の活性化されていない部分を喚起し活性化すること）を要求するか。新たな情報要素を提示するのであれば、[3.1] 他の情報要素と対比させた情報要素を提示するか（not X, but Y!）、[3.2] 話し手の観

[8] 「前提 presupposition（語用論的前提 pragmatic presupposition）」は「話し手の想定による、聞き手にとって既知の命題の集合；話し手が発話時に、聞き手は既に知っているあるいは所与のものとすると期待する命題の集合；発話によって喚起される旧情報」と定義される（Lambrecht 1994: 6, 52, 117）。「共通基盤に含まれる情報のうち、個々の発話が含む語彙や文法要素によって想起される部分」である（諸隈 2023: 125）。

点から結論付けた情報要素を提示するか（Y in my perspective!）。

「予想外 unexpected、思いがけなさ mirativity」は DeLancy 1997, 2001 の概念である。予想外の情報要素は思いがけないものとして捉えられる。「意外性：ある文中の要素が、文の示す意味と共通基盤に鑑みて、聞き手にとって予想しにくいと話し手に想定されること；話し手と聞き手の共通知識に基づき、その発話が示す命題を成り立たせにくいと評価されること；聞き手にとって予想外であると話し手に評価されること」は諸隈 2023: 113, 124, 130 の概念で、Zimmermann 2008 が contrastive focus と呼ぶ概念を定義し直したものである。DeLancy 1997, 2001 の「思いがけなさ mirativity」と諸隈 2023 の「意外性」はどちらも「予想外 unexpected」の言い換えであり、ほぼ同義である。分析データの เอง でマークされた項焦点の特徴として「予想外」が適合すると筆者は判断した。

「前提の枠内の探索」という概念は、分析データの ไง でマークされた項焦点の特徴を考察した結果、帰納された概念である。話し手は、当該情報要素が前提の枠内にあると評価すれば、聞き手にその枠内の探索を促す。しかし当該情報要素が前提の枠内にないと評価すれば、共通知識内の活性化されていない情報要素を喚起して聞き手に前提の更新を要求する。

「対比的焦点：ある発話によって話し手と聞き手の共通知識に加わり、かつ共通知識にある別の事物と対照されている情報要素」は諸隈 2023: 112 の概念で、Neeleman et al. 2009: 18 の「対比性 contrast：ある発話内の指示対象が共通基盤内の情報と対比されていること；ある指示対象が文脈上既知のある集合の中から少なくとも一部の他の要素に当てはまらない条件で選ばれていること」を基にした概念である。「置き換え replacing（not X, but Y!）」は Dik 1989: 281–283 の分類による焦点タイプの 1 つであり、対比が関わるタイプの下位分類である[9]。諸隈

[9] Dik 1989 による焦点タイプの分類体系は次の通りである。[1] 完全な新情報 new/completive, [2] 対比 contrast, [2.1] 並列 parallel, [2.2] 反前提 counter-presuppositional, [2.2.1] 置き換え replacing, [2.2.2] 拡張 expanding, [2.2.3] 制限 restricting, [2.2.4] 選択 selecting。

2023 の「対比的焦点」は Dik 1989 の「置き換え」に相当する。分析データの ต่างหาก でマークされた項焦点の特徴として「対比的焦点、置き換え」が適合すると筆者は判断した。

「話し手の観点からの結論付け（Y in my perspective!）」という概念は、分析データの แหละ でマークされた項焦点の特徴を考察した結果、帰納された概念である。前提の更新を実現するためには、共通知識内にある対比的な情報要素を利用して対照させるという方法をとることもできれば、共通知識内にある情報要素とどのような関係にあるのかは不問に付し、話し手が独自の観点から結論付けた情報要素を提示するという方法をとることもできる。

以上をまとめると、焦点標識のタイプ別の特徴は次の通りである。เอง タイプは [1] 予想外を示す。ไง タイプは [2] 前提の枠内の探索を促す。ต่างหาก タイプは [3.1] 対比的な情報を提供して前提の更新を要求する。แหละ タイプは [3.2] 話し手の観点から結論付けられた情報を提供して前提の更新を要求する。

以下、分析データから拾った具体例(1)–(4)（表 1 に挙げた例文を含む談話の断片）に沿ってそれぞれの焦点標識の弁別的特徴を解説する。

(1) เอง タイプの例

เกียรติ	อาเอง ที่ฆ่าฉาย
キアト	私（伯父）だ、チャーイ（リナの父）を殺したのは。
รีน่า	อาทำพ่อทำไมคะ
リナ	伯父さんはなぜ父を。
เกียรติ	อามันเห็นแก่ตัว แถมเลี้ยงลูกไม่ดี อาไม่เคยรู้เลยว่าอีกานต์มันทำร้ายไอ้ฉายหลายครั้ง
キアト	私は利己的だ。子育てにも失敗した。カーン（息子）がチャーイを苦しめ続けていたことをまったく知らなかった。

例(1)の第一発話の話し手のキアトは、発話が伝える「(チャーイを殺したのは)

自分だ」という情報について、聞き手のリナにとって予想外であると評価し เอง を使っている。リナから疑いをかけられている息子のカーンを守るために嘘の自白をしているのであるが、「予想外で意外だろうが、実は自分が犯人なのだ、カーンは無実だ」とリナに訴えかけるために敢えて เอง を使って意外性を明示化している。

(2) ไง タイプの例

รีน่า	เมื่อไรจะถึงตลาดของคุณเนี่ยคะ เดินมาไกลแล้วนะ
リナ	いつになったらそのあなたの言うところの市場に着くの。もうずいぶん遠くまで歩いて来たけど。
กรณ์	นี่ไง ตลาด อยากกินอะไรก็เก็บเอา นี่ อยู่ที่นี่อะ ไม่อดตายหรอก
コーン	ここ（この森）だ、市場は。何でも食べたいものがあったら採りな。ここにいりゃあ、飢え死にすることはない。

例(2)の第二発話の話し手のコーンは、発話が伝える「（市場は）この森だ」という情報について、前提（共通知識の活性化されている部分）の枠内にあると評価し、聞き手のリナにその枠内の情報探索を促すべく ไง を使っている。「我々の目の前のこの森が目的地の市場なのであって、すでに我々は目的地に着いている」という事実に気付いていないリナに ไง を使って気付かせようとしている。

(3) ไง タイプと ต่างหาก タイプの例

รัมภา	แล้วตกลงก็เรื่องอะไร ใครจะฆ่าพี่
ラムパー	結局、どういうことなの。誰があんたを殺そうとしているの。
ดิบ	ก็คนพวกข้างนอกนี่ไง
ディップ	外のやつらだ。
รัมภา	นี่ ตั้งสติดีๆ คนพวกนี้ต่างหาก ช่วยเรา

ラムパー　　気は確かかい。その彼らだよ、私達を助けているのは。

例(3)の第二発話の話し手のディップは、発話が伝える「(自分を殺そうとしているのは）外のやつらだ」という情報について、前提の枠内にあると評価し、聞き手のラムパーにその枠内の情報探索を促すべく ไง を使っている。ラムパーに「今外で監視しているやつらが自分を殺そうとしている」という（自分の信じる）事実に気付いてもらいたいがためにไง を使っている。

例(3)の第三発話の話し手のラムパーは、発話が伝える「(私達を助けているのは）その彼ら（外のやつら）だ」という情報について、前提の枠内にはない情報で、ディップの信念とは対照的な情報だと評価し、聞き手のディップに前提の更新を要求すべく ต่างหาก を使っている。ディップの信念（自分達を助けているのは今外にいる彼らではなく他の人々であり、自分を殺そうとしているのが彼らだ）を背景として、それとは対照的な「私達を助けているのは他の人々ではなく今外にいる彼らだ、彼らは私達を守るために外で監視している、殺そうとしているのではない」という情報を ต่างหาก を使って積極的に提示し、ディップに再考を促している。

(4)　แหละ タイプ

การต์　　ยังไม่หายซึดอีกเหรอ

カーン　　（部下のサレンが職場の従業員の資格を満たしていないと非難され、ずっと沈鬱な面持ちでいるコーンに対して）まだ気分が晴れないのか。

กรณ์　　ไม่ใช่ซาเล้งหรอก ฉันนี่แหละ ที่ไม่เหมาะกับที่นี่

コーン　　サレンではない。俺だ、この職場に適合していないのは。

例(4)の第二発話の話し手のコーンは、発話が伝える「(この職場に適合してい

ないのは）自分だ」という情報について、前提の枠内にはない情報で、自らの観点で結論付けた情報だと評価し、聞き手のカーンに前提の更新を要求すべく แหละ を使っている。直前に「サレンではない」という発言をしているが、サレンと自分を対比する意識が強いわけではない。もし対比の意識が強いなら ต่างหาก を使うはずである。ここでは聞き手のカーンが気付いていない別次元の見方（そもそもこの職場に合っていないのは自分だ、自分こそが嫌われているのだ）を導入しようという意識が強いため แหละ を使っている。

以下、補足である。

เอง ไง แหละ は聞き手のいない（聞き手との共通基盤を想定しない）独り言の台詞（下の例(6), (8), (10)）でも使われていた[10]。しかし独り言では、焦点標識としての機能よりも話し手の発話時の主観的な見方や態度を表すモダリティ標識としての機能のほうが強いと考えられる。対話での焦点標識としての使用と独話でのモダリティ標識としての使用には意味機能に違いがあることを、以下、具体的な対照例に沿って解説する。

(5) 対話内の焦点標識 เอง の例

เกียรติ　อาเอง ที่ฆ่าฉาย

キアト　私だ、チャーイを殺したのは。

(6) 独話内のモダリティ標識 เอง の例

กรณ์　（寝言を言いながら眠っているリナを見て）ขอเรื่องนี้ไว้นี่เอง

コーン　あのとき、このことを祈念していたんだ。

例(5)（＝例(1)）はキアトとリナの対話の中の発話である。共通基盤に含まれ

[10] 今回収集した分析データの中には、独話での ต่างหาก の使用はなかった。対話でのモダリティ標識としての使用「ต่างหาก on the contrary, contrary to what (you) think」（Haas 1964: 200）はあった。

るキアトとリナの共通知識に基づき、「(チャーイを殺したのは) 自分だ」という情報はリナにとって予想外の情報であるとキアトは評価し เอง を使っている。つまり焦点標識 เอง が標示するのは「話し手の評価による、聞き手にとっての予想外」である。一方、例(6)はコーンの独り言である。共通基盤を想定することなく、自分自身の知識のみに基づき、「あのときリナはこのことを祈念していた」という情報は自分にとって予想外の情報であるとコーンは評価し เอง を使っている。つまりモダリティ標識 เอง が標示するのは「話し手の評価による、話し手にとっての予想外」である。

(7) 対話内の焦点標識 ไง の例

กรณ์	นี่ไง ตลาด อยากกินอะไรก็เก็บเอา นี่ อยู่ที่นี่อะ ไม่อดตายหรอก
コーン	ここ（この森）だ、市場は。何でも食べたいものがあったら採りな。ここにいりゃあ、飢え死にすることはない。

(8) 独話内の焦点標識およびモダリティ標識 ไง の例

กำ	（密かに入ったホテルの部屋でプレゼントの箱を見つけて） นี่ไง เจอละ
カー	これだ。見つけた。

例(7)（＝例(2)）はコーンとリナの対話の中の発話である。共通基盤に含まれるコーンとリナの共通知識に基づき、「(市場は) この森だ」という情報は前提（共通知識の活性化されている部分）に含まれているとコーンは評価し ไง を使っている。リナに前提内の情報探索を要求するためである。一方、例(8)はカーの独り言である。共通基盤を想定することなく、自分自身の知識のみに基づき、「(父が恋人に贈ったプレゼントは) これだ」という情報は自分自身の知識の活性化されている部分に含まれているとカーは評価し ไง を使っている。「やはりあったか」という思いが表現されている。

(9) 対話内の焦点標識 แหละ の例

กรณ์　ไม่ใช่ซาเล้งหรอก ฉันนี่แหละ ที่ไม่เหมาะกับที่นี่

コーン　サレンではない。俺だ、この職場に適合していないのは。

(10) 独話内のモダリティ標識 แหละ の例

กรณ์　（両親から大事に扱われないことを悲嘆しベッドの上で泣いているカーから少し離れたところにあるソファに座って、自分の胸を叩きながら涙声で）ก็ เป็นแค่ตัวสำรองอะ ก็เจ็บแบบนี้แหละ

コーン　カーよ、ただの代用の身分ってのはこんなに悲痛だ。

例(9)（＝例(4)）はコーンとカーンの対話の中の発話である。共通基盤に含まれるコーンとカーンの共通知識に基づき、「(この職場に適合していないのは）自分だ」という情報は前提に含まれていないとコーンは評価し、自分の観点から結論付けられた情報として提示すべく แหละ を使っている。カーンに前提の更新を要求するためである。一方、例(10) は共通基盤を想定していないコーンの独り言である。「ただの代用の身分ってのはこんなに悲痛だ」という情報は、自分自身の知識の活性化されている部分にあるかどうかはさておき、とにかく自分の観点から結論付けられた情報であるとコーンは評価し แหละ を使っている。その情報を引用して、自分と似た境遇にあるカーに同情を寄せている（カーの辛さは分かる、自分もリナにカーンの代用として扱われて悲痛だから)。同時に、カーと自分への励ましも込めている。

３．おわりに

本稿ではタイ語の項焦点構文に多用される焦点標識の各タイプの特性を考察した。今後は考察範囲を広げ、他の焦点構文についても同様の分析が可能かどうかを検討し、本稿の考察結果の妥当性を検証したい。

謝辞

本稿は科研費 21H00526（代表：井上優氏）、科研費 19H01264（代表：松本曜氏）、国立国語研究所共同研究プロジェクト「対照言語学的観点から見た日本語の音声と文法」の助成を受けている。

参考文献

Croft, William. 2022. *Morphosyntax: Constructions of the World's languages*. Cambridge: Cambridge University Press.

DeLancy, Scott. 1997. Mirativity: The grammatical marking of unexpected information. *Linguistic typology* 1: 33–52.

DeLancy, Scott. 2001. The mirative and evidentiality. *Journal of Pragmatics* 33(3): 369–382.

Ekniyom, Peansiri. 1982. *A study of informational structuring in Thai sentences*. Ph.D thesis, University of Hawaii at Manoa.

Haas, Mary, R. 1964. *Thai-English student's dictionary*. Stanford: Stanford University Press.

Iwasaki, Shoichi & Parada Dechapratumwan. 2022. Creating versatility in Thai demonstratives. *Studies in Language* 46.3: 517–558.

König, Ekkehard & Volker Gast. 2006. Focused assertion of identity: A typology of intensifiers. *Linguistic Typology* 10: 223–276.

Krifka, Manfred. 2008. Basic notions of information structure. *Acta Linguistica Hungarica* 55.3-4: 243–276.

Lambrecht, Knud. 1994. *Information structure and sentence form: Topic, focus, and the mental representations of discourse referents*. Cambridge: Cambridge University Press.

Neeleman, Ed, Elena Titov, Hans van de Koot, and Reiko Vermeulen. 2009. A syntactic

typology of topic, focus and contrast. In Jeroen van Craenenbroeck (ed.) *Alternatives to cartography*, 15–52. Berlin: De Gruyter Mouton.

Rusawang, Tiyanuch. 2014. *The semantic and syntactic analysis of focus markers in Thai*. MA thesis, Srinakarinwirot University.

Takahashi, Kiyoko. 2024. Interpersonal uses of the pragmatic particle /kɔ̂ɔ/ in Thai conversation. In Nomoto, Hiroki & Elin McCready (eds.) *Discourse particles in Asian languages, Volume II: Southeast Asia*, Chapter 8, 191–213. London: Routledge.

Takahashi, Kiyoko & Shinzato Rumiko. 2003. On Thai copulas, /khUU/ and /pen/: A cognitive approach. *Proceedings of the 2nd Seoul International Conference on Discourse and Cognitive Perspectives on Human Language*, 131–145.

Wongwattana, Unchalee S. 2015. Complexities of Thai copular constructions. *Journal of the Southeast Asian Linguistics Society* 8: 97–120.

Zimmermann, Malte. 2008. Contrastive focus and emphasis. *Acta Linguistica Hungarica* 55 (3-4): 347–360.

諸隈夕子. 2023.「ケチュア語アヤクーチョ方言の示差的目的語標示と情報構造」『言語研究』163: 111–138.

อัญชลี สิงห์น้อย วงศ์วัฒนา [Wongwattana, Unchalee Singnoi]. 2015. หน้าที่ในการสื่อสารและวากยสัมพันธ์ของประโยคแปรในภาษาไทย: กรณีหน่วยสร้างประโยคเจาะเน้นต่าง [Communicative roles and syntactic aspects of variant clauses in Thai: A case of contrastive-focus constructions]. *วารสารภาษาและภาษาศาสตร์* [*Journal of Language and Linguistics*] 33(2): 70–91.

อัญชลี สิงห์น้อย วงศ์วัฒนา [Wongwattana, Unchalee Singnoi]. 2022. *ไวยากรณ์ไทยเชิงสื่อสาร: การวิเคราะห์แนวภาษาศาสตร์หน้าที่นิยมเชิงแบบลักษณ์* [*Communicative grammar of Thai: A functional-typological analysis*]. อำเภอเมือง จังหวัดพิษณุโลก: สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยนเรศวร.

タイ語の項焦点構文に多用される焦点標識：情報構造の観点からの分類

付録

1/1	กรณ์	อะไรเนี่ย เกิดอะไรขึ้น
	คนปกาเกอะญอ	ก็พวกเนี่ยดิ อยู่ดีก็มาเป็นตำรวจไม่ให้เรากลับบ้าน บอกว่าขบวนจะไป อะไรไม่รู้อะ
1/2	กำ	ชอบอะ คลิปที่สนามบินนะ พี่ดีเป็นบ้าเลย (กรณ์ を指して) เนี่ยแหละ ไอดอลของกำ
	กรณ์	ถ้าไม่อยากเป็นหมาหัวเน่าเอานะ อย่ามาเจริญรอยตามเด็กมีปัญหาอย่างพี่ รู้เปล่า
1/3	กรณ์	...น่าจะเหมาะกับดอก (少し思案してから) ดอกไม้กวาด คนปกาเกอะญอห้อยดอกไม้กวาดไว้กวาดบ้าน ก็เลยมีความเชื่อว่าใบของมันใช้ปัดเป่าสิ่งร้ายชั่วเลยเหมือนกันดอกไม้ที่ไม่ได้มีไว้อวด แต่เอาไว้พกเพื่อความอุ่นใจ นั่นแหละ เหมาะกับรีน่า
1/4	กรณ์	(ปกาเกอะญอ のことわざを紹介して) อะไรประมาณนี้แหละ
	กานต์	อะไรของมันวะ
	กรณ์	ก็สิ่งที่เรียนรู้จากบนดอยไง ทำให้รีบแจ้นกลับมาหานายและอาฉายนี่ไง ...
2/1	ตำรวจ	ขออนุญาตนะครับ คุณเป็นคนแรกที่พบศพเมื่อเช้านี้ใช่ไหมครับ
	กรณ์	ใช่ครับ ผมเอง ผมจะไปปลุกอาฉายเมื่อกินข้าวเช้า
2/1	เกียรติ	(ファイルを กานต์ の前に投げて寄こして) แกดูเอาเอง มันยักยอกบัญชีเมืองนอกไปห้าสิบล้าน พี่ใหญ่อาจจะใช้เรื่องนี้เป็นแบล็กเมล์มัน ไอ้ฉายก็เลยกลับรับ เอาเงินสินบนไปแทนไง บ้าแก อยากเลี่ยขาเก้าอี้พ่อจนทำอะไรก็ได้ทุกอย่าง ดีที่มันตาย ไม่งั้น พ่อเนี่ยแหละ ที่ฆ่ามันเอง
2/3	รีน่า	... ถ้าไม่งั้น คุณอาก็ต้องตามหาเลยนะคะว่าใครเป็นคนฆ่าพ่อ ไม่ใช่กล่าวหาว่าพ่อเป็นคนทรยศแบบนี้ พ่อไม่ใช่หมารับใช้นะคะ ที่จะได้มาตายเพื่อพวกคุณฟรีๆอะ
	นา	รีน่า
	รีน่า	แม่คะ พวกเขาต่างหาก ที่เป็นหนี้ชีวิตของพ่อค่ะ
	การ์ต	รีน่า ใจเย็นๆก่อนนะคะ
2/4	รีน่า	นี่ อย่าบอกนะว่าเพราะคุณใช่ไหม คุณเผลอหลุดปากเขาว่าคุณมียาของพ่อ เขาก็เลยวางยาพ่อได้ คุณสงสัยเขามาตั้งนาน แต่ไม่บอกฉัน ปากอมอะไรเหรอฮะ
	กรณ์	เพ้อเจ้อ
	รีน่า	คุณนั่นแหละ เพ้อเจ้อ ที่เรื่องไร้สาระพูดจ้อๆๆเลย
2/6	กรณ์	(池に石を投げて石が落ちたところを指して) นั่นแหละ จุดที่รถตกน้ำนายดิบหมดสติตั้งแต่วันนั้น ...
3/1	กรณ์	... ฉันกำลังหามุมอยู่ (しばらく運転してから) เจอแล้ว เจอแล้ว นี่ไง นี่ไง (駐車して) นี่ไง ที่เดียวกันเป๊ะเลย เห็นไหมล่ะ วันนั้นน่ะ อาฉายขับรถจากที่ทำงานแล้วมาจอดตรงนี้
	รีน่า	นี่ คุณจะบอกว่านี่เป็นภาพตัดกล้องหน้ารถของพ่อ
	กรณ์	ก็รถบริษัทคันนี้แหละ ที่อาฉายใช้ช่วงนั้นน่ะ ...
3/1	กรณ์	จะตามต่อก็ได้นะ แต่ก็บอกไว้ก่อน เรื่องนี้ต้องเป็นความลับไว้ก่อน ต้องไม่ให้ใครรู้ว่าเราแอบเอาคันเบี้ยวมาใช้

	รีน่า	เอ้า รถคันนี้ คุณขโมยมาไม่ใช่เหรอ
	กรณ์	เอ้า นี่ไง นี่ไง ว่าแล้ว ฉันขโมย ฉันช่วยคนเดียว ตั้งแต่เกิดมาแล้วฉันช่วยมาก็เพราะความปากโป้งของเธอ
3/2	เกรียง	... ล่าสุดโว้ย ฉันเจอถุงยางในกระเป๋านักเรียนของกำโว้ย โอย ที่นี้วิสติหลุดเลยว่า และแบบที่ไอ้กำอย่างติดผู้ชายโว้ย
	กรณ์	นั่นไง คือนี่ อา ไอ้กำขโมยถุงยางออกไป คือให้เดานะ มันตั้งใจเอายุให้วิสติแตก
	เกรียง	ใช่เลย ใช่เลย ฉันคิดไว้แล้วว่าต้องเป็นแผนของไอ้กำ
3/3	วิ	ดูสิ ดูอาการยัยกำตอนนี้สิ เหมือนกำลังคลั่งผู้ชาย
	เกรียง	อ้า โอเค งั้นผมจะคุยกับกำนะ ถ้าลูกยอมพูดความจริง วิก็ต้องรับปากนะว่าวิจะรับได้ทุกอย่าง ถ้าอยากให้เด็กเปิดใจ เราก็ไม่ตัดสินเขา โอเคไหม (เกรียง の顔を見返すวิに) นี่ไง นี่ไง เนี่ยๆๆ รู้เลยว่ากำจะเอาแต่ใจเหมือนใคร
3/4	กรณ์	(病院の産婦人科で) มาทำอะไรที่นี่อะ ไม่สบายหรือเปล่า
	รีน่า	ฉันมาธุระ แล้วคุณน่ะ
	กรณ์	อา พาเพื่อนมาตรวจ
	รีน่า	อำ อย่างนี้นี่เอง
3/4	กรณ์	แล้วพ่อว่าไง
	กานต์	พ่ออยากให้ฉันเอาของทั้งหมดคืนรีน่า โดยที่พ่อต้องการให้รีน่ายอมรับความผิดทั้งหมดของอาฉาย ไม่เอาเงินคืนสักบาท แค่อยากให้รีน่าเห็นท่าแท้ของอาฉาย
	กรณ์	หึ เดี๋ยว อาฉายเนี่ย คือ ฮีโร่ของรีน่าเลยนะ ไม่มีทางที่เขาจะทำใจเชื่องง่ายๆ
	กานต์	ก็นั่นไง ก็ฉันกลุ้มใจอยู่เนี่ย ...
3/6	กานต์	พ่อไม่มีวันยกโทษให้อาฉายแน่
	กรณ์	แล้วนายล่ะ ถ้านายเลือกได้ นายอยากให้พ่อหรืออาฉายเป็นซีอีโอมากกว่ากัน
	กานต์	อาฉายคนนอก แกก็รู้อยู่แล้วว่ามันเป็นไปไม่ได้ แล้วนี่ไง (メールのコピーを見せる) มันจะลงสงครามชัดๆ
4/3	กำ	ก็อย่างพี่กรณ์น่ะนะ ต้องเป็นแบบสาวเซกซี่ ขี้เล่น ทั้งเท่ทั้งเก่ง แบบนี้ไง (隣にいる จิ๊ดを触る) ต้องเป็นพี่จิ๊ดแบบนี้
	รีน่า	(電話で盗み聞きして) หึ งั้นๆแหละ
4/3	กรณ์	... ที่เหมือนตัวอะไรนะ ที่แบบ ที่พร้อมขย้ำตลอดเวลาฮ่ะ
	ซาเล้ง	ไฮยีน่าครับ
	กรณ์	อ้อ นั่นแหละ ใช่เลย แยกเขี้ยวตลอดเวลา
4/3	กำ	ฟังนะ ก็กำเนี่ยแหละ มีหน้าที่สกรีนคนที่จะมาเป็นพี่สะใภ้ให้ไง ...
4/4	รีน่า	แล้วคุณใหญ่เตรียมของขวัญไว้แล้วหรือยังคะ
	ใหญ่	ของขวัญอะไรล่ะจ๊ะ
	รีน่า	เอ้า ก็ของขวัญรับขวัญรับหลานของคุณย่าใหญ่ไงคะ
4/4	ใหญ่	ลูกเมียอะไร หนูพูดถึงใครเหรอ
	รีน่า	เอ้า คุณใหญ่ ก็คุณกรณ์ไงคะ เขายังไม่พาแฟนมาเปิดตัวที่บ้านเหรอคะ ...

タイ語の項焦点構文に多用される焦点標識：情報構造の観点からの分類

4/4	จิ๊ด	(電話中の กรณ์ に) กรณ์! คุณหมอเรียก
	ใหญ่	(กรณ์ と電話しているときに จิ๊ด の声を聞いて) นั่นไง แกพาเมียไปได้คลอดไช่ปะนั่นน่ะ
5/1	เกียรติ	นี่อะไรเนี่ย (針が動いていない時計)
	เนตร	นาพิกาไงคะท่าน
	เกียรติ	รู้แล้ว มีไว้ตั้งโชว์เหรอ มีไว้ตั้งโชว์ไช่ไหม
5/1	กรณ์	(จิ๊ด を指して) นี่ไงครับ จิ๊ด คนที่บ้าใหญ่หาว่าท้องกับผมอะ นี่ไง ไม่ได้ท้อง แล้วก็ไม่ได้เพิ่งคลอดด้วยครับ เราสองคนน่ะเป็นเพื่อนกันครับ แล้วบังเอิญวันนั้นผมพาไปโรงพยาบาลบ้าใหญ่อะโดนเซี่ยมแล้วรู้ตัวด้วยครับ
5/3	มิกิ	แต่ลูกเมียมาคุมแบบเนี่ย จะได้สนุกตอนไหนละคะ
	เกรียง	ก็ตอนนี้ไง เรายังมีเวลาเพื่อพักร่างกายนะครับ
5/3	กำ	(密かに入ったホテルの部屋でベッドの上の箱を見て) นี่ไง เจอละ
5/3	กำ	... กำเนี่ยแหละ คนที่ทำให้แม่ตาสว่างเอง
	กรณ์	เดี๋ยวนะ ตั้งสติก่อน นี่ รู้หรือเปล่าอะ ว่าพ่อของเราอะอาจจะเป็นซีอีโอคนต่อไป เพราะฉะนั้นภาพลักษณ์อะ มันสำคัญมาก
	กำ	อย่างกับทุกวันนี้คนเห็นพ่อดีน่ะค่ะ ทุกครั้งที่มองพ่อน่ะ ก็สมเพชไปถึงแม่ แล้วก็สั่นให้มาถึงกำเนี่ย ความมันต่างหาก ของพ่อคนเดียว
	กรณ์	คิดดีๆนะ ถ้าประจานผู้หญิงคนนั้นน่ะ ก็เท่ากับว่าประจานครอบครัวตัวเอง ...
5/5	รีน่า	เรื่องอะไรคะ
	กานต์	ก็เรื่องโปรแกรมดักฟังในโทรศัพท์พี่ไงฮะ ที่มานี่ก็เพราะเรื่องนี้ไม่ใช่เหรอ ปากบอกว่าเชื่อใจทำไมหักหลังพี่ได้ ปล่อยคลิปเสียงภูเก็ตนั่นก็ฝีมือรีน่าด้วยใช่ไหมคะ
6/1	มิกิ	มาส่งชาใช่ไหมคะ
	ชาเล้ง	โอ้ย
	กำ	นี่ เธอเองเหรอ
	มิกิ	แหม รับจ๊อบด้วยเหรอ ...
6/1	มิกิ	ปากก็เหยียด แต่ก็ชอบอะไรตลาดๆเหมือนกันไม่ใช่เหรอ ของบ้านๆนั่นแหละ อร่อยแซ่บสะใจไม่เหมือนเมียไฮโซที่บ้านหรอก
6/4	ชาเล้ง	(バイクに กำ を乗せて นา の家に着く) เธอนั่นแหละ คือของที่ต้องมาส่ง
	กำ	ฮะ กำนี่นะ
6/4	นา	มีปัญหาอะไรกันหรือจ๊ะ ถึงว่าสิ ไม่มาตั้งหลายวัน
	กำ	(玄関のベルの音が鳴る) นั่นไง พูดถึงก็มาแล้วส่ะค่ะ เดี๋ยวรีบกินดีกว่า โดนแย่ง
6/6	กำ	โอย พี่ ช่วยหาก่อน (廃品回収の山を見つけて) ฮ่อย นั่นไง นั่นไง นั่นไง
	กรณ์	นี่เหรอ
7/1	รีน่า	ไหนคุณอาสาว่าจะอยู่เพื่อแม่
	กรณ์	ก็อานานั่นแหละ ขอร้องให้ฉันมา เขาคงห่วงลูกสาวคนเดียวของเขามั้ง
7/2	กรณ์	ดักโตอะไร

	กำ	ก็โรแมนซ์แคมป์ที่ใช้เด็กสาวหลอกลูกชายโอนเงินให้ไง
	กรณ์	ไอ้ พูดมันดีๆหน่อย ลูกสาวนั่งอยู่นี่ โอ้
7/4	กรณ์	ฉันไม่เคยเชื่อว่าอาฆ่าตัวตาย เพราะอาเคยบอกว่าอาจะรอดูความสำเร็จของฉัน อาเป็นผู้ให้ฉันถึงไม่แปลกใจเลยไงว่าอาจะทุ่มเทให้เพื่อนเขาได้ขนาดนั้น
	รีน่า	ฉัน ฉันยังเชื่อตัวพ่อได้อยู่ใช่ไหม
	กรณ์	อาไม่เคยเปลี่ยนไป นั่นแหละ คือ ตัวจริงของอา ลูกผู้ชายตัวจริงด้วยซ้ำ คงควรภูมิใจนะ
8/1	รีน่า	เมื่อไรจะถึงตลาดของคุณเนี่ยคะ เดินมาไกลแล้วนะ
	กรณ์	(周囲の森を指して) นี่ไง ตลาด อยากกินอะไรก็เก็บเอา นี่ อยู่ที่นี่อะ ไม่อดตายหรอก
8/1	กรณ์	เอ่อ นี่ เขาว่ากันว่าแถวนี้จิ้งจกเยอะมากเลยนะ แล้วก็ดุมากด้วย จริงๆ มันชอบแอบกินไก่ฟาร์มอะ ถ้ามันได้กลิ่นคนนะจะแห่ออกมาเลย เชื่อฉันดิ
	รีน่า	เหรอ
	กรณ์	จริง (รีน่า が隠していた綿毛の花を奪う)
	รีน่า	โอ๊ย
	กรณ์	ดอกนี้นี่เอง หรืออะไร ...
8/1	กรณ์	อย่าบอกนะว่าเธอชอบดอกดอกเนี่ย เป็นดอกบ้านๆนี่น่ะ
	รีน่า	ก็พ่อนั่นแหละ พ่อบอกว่าถ้าเปาดอกเนี่ย ให้ฉันร่วงจนหมดในครั้งเดียวอะ คำอธิฐานจะเป็นจริง เขาก็เลยตั้งชื่อให้ว่าดอกความหวังอะ
	กรณ์	แล้วเมื่อกี้อธิฐานอะไรไว้ยัง
	รีน่า	กำลังจะเปา คุณก็เข้ามาพอดี
	กรณ์	ถ้าอย่างงั้น (綿毛の花を吹き終わって) ฉันนี่แหละ จะเป็นคนทำความฝันเธอให้เป็นจริง แต่ตอนเนี่ย เธอช่วยทำความฝันฉันให้เป็นจริงนะน่ะ ...
8/1	กรณ์	วันนี้จะทำอร่อยๆให้กินน่ะ
	กำ	ไอ้ นี่อะไรอะ
	กรณ์	แป้งไง
	กำ	เอ้ แป้งแน่หรือเปล่า ไม่ใช่กลับเล่นใหญ่นะ
8/2	กรณ์	โอ๊ย อายทำไม เล่าให้ฟังหน่อยดิ ว่าคุยอะไรกันน่ะ
	รีน่า	ก็คุยเรื่องไร้สาระนั่นแหละ
	กรณ์	ก็เรื่องไร้สาระนั่นแหละที่อยากฟัง ...
9/1	กรณ์	รีน่า ไปกันใหญ่แล้ว ไม่ใช่
	รีน่า	เขานั่นแหละ คนร้าย
	กรณ์	ไม่ใช่ ...
10/1	รีน่า	นี่ คุณกรณ์ทำอะไรคะ (壁にスプレー缶で絵を描き始める กรณ์ に) คุณกรณ์!
	กรณ์	กราฟฟิตี้ไง
	รีน่า	จะดีเหรอ
10/1	รีน่า	แล้วเคยมีใครชิมฝีมือคุณบ้างหรือยัง
	กรณ์	มี

タイ語の項焦点構文に多用される焦点標識：情報構造の観点からの分類

	รีน่า	ใคร
	กรณ์	เธอนั่นแหละ คนแรกเลย
10/5	รีน่า	จะดีเหรอ ฉันเปลี่ยนก่อนดีกว่า
	กรณ์	ไม่ต้อง ห้ามเปลี่ยนเลยนะ ห้ามเปลี่ยน ชุดนี้แหละ
11/1	กรณ์	ตกใจสินะ นี่แหละ (傷だらけの自分の顔を指して) ตัวจริงของฉัน เราต่างกันเกินไป ฉันคงเถื่อนเกินเธอจะรับไหว
	รีน่า	หลายวันมาเนี่ เราคงรู้จักกันน้อยเกินไป
	กรณ์	ไม่ได้รู้จักกันน้อยไปหรอก ถึงจะรู้ แต่ก็รับไม่ได้ ไลฟ์สไตล์ของเรามันก็ต่างกัน
11/2	มิกิ	(動画を撮影しながら) สวัสดีค่ะทุกคน มิกิเองนะคะ ดูชิคะ สวยไหมคะ
11/2	ใหญ่	จริงๆเลยนะ ตั้งแต่เกิดมาเนี่ย ฉันไม่เคยเห็นใครใจหยาบช้าอย่างแกมาก่อนเลย
	เกรียง	ก็วิเขาเลิกกับผมก่อนนะ เขาต่างหาก เป็นคนพาลูกหนีไป
	ใหญ่	ก็พฤติกรรมเลวทรามของแกแบบนี้ไง ใครจะทนได้
11/2	ใหญ่	... บานหลังนั้น ฉันสร้างให้เป็นเรือนของแกกับเขา ถ้าแกจะมีเมียใหม่ แกนั่นแหละ ไสหัวออกไป
	เกรียง	พี่ใหญ่!
12/3	กรณ์	... เจนเมียอาฉายบอกว่า มีคนบริษัทพยายามแบล็กเมล์เขาเรื่องนี้ อาฉายโดนข่มขู่จนฆ่าตัวตาย ที่ฉันกลับมาเนี่ย เพื่อที่จะสืบให้ได้ว่าใครเป็นคนทำ แล้วนายรู้อะไรไหม พ่อเรานี่แหละ รู้มาตลอดเวลาว่าอาฉายมีอีกบ้านหนึ่ง
	การ์ต	นี่ แกจะบอกว่า พ่อเป็นคนข่มขู่อาฉายนั่นเหรอ
12/3	กรณ์	(กำ がラに電話する隣で呼び出し音を聞きながら) ไง
	กำ	นี่ไง พอไม่ใช่เวรแม่ แม่ก็เหกำ ไม่งั้น จิกเช้าจิกเย็น
12/3	กรณ์	(病院の産婦人科で) เรื่องจริงนะเนี่ย
	วิ	ไปกันใหญ่แล้ว อาเนี่ยนะจะมีลูก
	กรณ์	อ๊ะ ก็แล้วทำไมอากับวิลล์ถึงมาอยู่ที่นี่ล่ะครับ บอกมาเถอะครับ เรื่องมันมาถึงขนาดนี้แล้ว
13/1	กรณ์	(รีน่า のあやしい行動に) นั่นไง หัวใจทำงานหนักไม่ไหว
	รีน่า	พูดอะไร ใคร อะไรของคุณ
	กรณ์	ไอ้ ที่พูดวนๆอยู่นี่นะ สมองมันถ่วงเวลาไง หาข้ออ้างของตัวเองไง
	รีน่า	เปล่าซะหน่อย
13/4	กรณ์	... ไม่เคยชม ตำหนิตลอดเวลา ตาย! ตาย! ถ้าพ่ออยากสมน้ำหน้าผมนะ ชั่วอยู่นานๆหน่อย อย่าเพิ่งรีบตาย ผมนี่แหละ ผมนี่แหละ จะทำให้พ่อตรอมใจ ได้เห็นผมได้ดิบได้ดีอะ เข้าใจไหม!
14/1	มิกิ	เอ้า แล้วที่มิกิเป็นอยู่อะ มิกิได้อะไรคะ โดนบีบจะต้องเสียอานาคตแล้ว รับงานดีๆไม่ได้แบบเนี่ย มิกิไม่คู่ควรกับพี่ตรงไหนอะ มิกิมั่นใจว่ามิกิไม่เคยน้อยหน้าใคร พี่ต่างหาก ที่ควรจะภูมิใจก็เป็นคู่อยู่ดีๆแล้วกัน เป็นสามีเผื่อมิกิจะเอาอะไรไง
	เกรียง	
14/1	กรณ์	รู้แล้วละนะว่าเข้าใจผิด พ่อก็ไม่ได้เป็นฝ่ายแทรกแซงประมูลงาน ขอโทษที่ใช้อารมณ์เกินไปหน่อย

	เกียรติ	เป็นเพราะความเร่าร้อนของแกไง
	กรณ์	ก็วันนั้นทำไมไม่พูด อ๊ะ ปากหนัก เก๊กอยู่ได้
	เกียรติ	แก**ต่างหาก** ที่ใจแคบ
14/1	เกียรติ	ไหนบอกว่าจะกลับบ้านไง
	กรณ์	ผมต้องรู้ให้ได้ก่อนว่าพ่อเอาเรื่องมีชู้ไปข่มขู่อาฉายฆ่าตัวตายหรือเปล่า
	เกียรติ	ทำไมจะต้องทำแบบนั้นด้วย
	กรณ์	ก็เพราะพ่อกลัวอาฉายจะมาแทนที่ตัวเองในบริษัทไงครับ
	เกียรติ	มัน**สิ** ต้องละอายใจที่โกงเงินฉัน ที่มันฆ่าตัวตายเนี่ย คงเป็นเพราะว่ากลัวโดนเปิดโปงเรื่องนี้มากกว่า
14/1	กรณ์	พ่อกล้าสาบานต่อหน้าอาฉายไหม อีกสามวันจะถึงวันเผาศพอาฉาย ถ้าพ่อกล้าไปสาบานว่าพ่อไม่ได้ทำ ผมถึงจะเชื่อใจ
	เกียรติ	มัน**ต่างหาก**ที่ต้องมาขอให้ฉันอโหสิกรรมให้
14/1	กรณ์	จะออกตัวแรงได้ไง นี่ งานเผาศพพ่อของเขา
	กำ	เอ๋า ก็มาตัวเป็นลูกเขยไปเลย เอาเป็นลูกตาขาว ไม่เข้าใจ (กานต์ が รีน่า に近づくのを見て) นั่น**ไง** แล้วบอกแค่พี่น้อง หรือแย่งซีอีโอไหมอะ
14/6	รีน่า	อย่าบอกนะ คุณสั่งของพวกนี้ให้ฉัน
	กรณ์	ของขวัญวันเกิด**ไง**
15/1	กานต์	... ยังไม่หายซีดอีกเหรอ
	กรณ์	ไม่ใช่ซาเล้งหรอก ฉันนี่**แหละ** ที่ไม่เหมาะกับที่นี่
15/1	รัมภา	จะเอาอย่างไงดี พี่ นี่เป็นชั่วโมงแล้วนะ อย่างไงก็หนีไม่รอด
	ดิบ	รอดไม่รอดก็หนีแหละ ไม่รอดก็ตายอยู่ดีนั่นแหละ
	รัมภา	แล้วตกลงก็เรื่องอะไร ใครจะฆ่าพี่
	ดิบ	ก็คนพวกข้างนอกนี่**ไง**
	รัมภา	นี่ ตั้งสติดีๆ คนพวกนี้**ต่างหาก** ช่วยเรา
	ดิบ	ไม่ คนในบริษัทนี่**แหละ** มันไว้ใจไม่ได้ หนี! ต้องหนี! เข้าใจไหม! (部屋に入って来たกรณ์ に) มาได้ไง
	รัมภา	พี่ไม่ต้องกลัวนะ คุณกรณ์ก็เป็นคนดี
	ดิบ	ดี ดีแล้วจะมาขังอย่างนี้ไว้ทำไม
	กรณ์	ผมไม่ได้ขัง ผมแค่ไม่อยากให้ใครเข้าไปถึงตัวพี่ได้ จนกว่าพี่จำได้ว่าพี่มีเรื่องกับใคร
	รัมภา	เชื่อสิ คุณกรณ์นี่**แหละ** ช่วยฉันกับลูกไว้
15/2	กรณ์	ช่วงนี้งานยุ่งมากเหรอ
	รีน่า	ไม่ใช่เรื่องงานหรอกค่ะ เรื่องพ่อ**ต่างหาก**
15/4	กานต์	พิษณุมาข่มขู่อะไรพ่อหรือครับ
	เกียรติ	ถามได้ ไอ้เงินสินบนสนามกอล์ฟสี่สิบล้านนั่น**ไง** เงินนั่นไม่ได้อยู่ที่ฉาย แต่อยู่ที่แก ...
15/6	คนขับ	(運転しながら) กำลังไปอยู่นี่ไง
	ดิบ	(後部座席にいて運転手の腕の入れ墨に気付く) นี่ มึงนี่**เอง** (車の扉を

		開けて逃げようとする)
	คนขับ	ทำอะไรอะ หยุด!
16/3	กรณ์	แต่อาเลี้ยงเรามา แทบจะเป็นพ่อเราอยู่แล้ว
	กานต์	เพียงแค่แกเท่านั้นแหละ ที่อารักเหมือนลูกอะ ไม่ใช่ฉัน เพราะอาเข้าข้างแกไง เลยประจานฉันนี่ มันอะไรกัน
17/1	ใหญ่	
	เกรียง	ก็หมายเรียกที่รับทราบข้อกล่าวหาไง ฟี่ใหญ่ ทางตำรวจส่งมา นี่ งานเข้ากันถ้วนหน้าเลยนะฟี่ใหญ่ ...
17/1	กรณ์	ปัญหาคนมีเงินน่ะ พวกเรามีทุกอย่างเลยนะ ยกเว้นเพื่อนร่วมกันในการใช้ชีวิต พอมีปัญหาถึงไม่มีใครยอมรับความจริงในชีวิตได้
	เกรียง	ใช่เลย นี่แหละ ยิ่งรวย ยิ่งมีเงินสนองตัณหาไง ปัญหาก็เลยไม่จบไม่สิ้นซักทีอะ อ้อ กรรมของคนมีเงินว่ะ จริงๆ! ไม่ต้องรวยขนาดนี้ก็ได้ เอาจริงๆนะ รวยน้อยๆ ปัญหามันน้อยเนี่ย ดีกว่าตั้งเยอะ
17/2	กรณ์	อย่ายุ่งกับเขา
	รีน่า	คุณนั่นแหละ ถอยไป! พี่กานต์!
17/2	รีน่า	... คุณเองก็เหมือนกันนะ คุณกรณ์ ถ้าคุณยังช่วยปกป้องคนผิดอยู่แบบนี้ ฉันนี่แหละ ที่เป็นคนฟ้องคุณเอง ข้อหาช่วยคนร้ายหลบหนี ...
17/2	กรณ์	(กานต์ の手紙を เกียรติ に読み聞かせ終わって) กานต์เป็นกลัวพ่อจนงอ้แบบนี้อะ ฝีมือพ่อนั่นแหละ พ่อไม่ต้องโยนบาปให้ใครเลยนะ แค่เพื่อปกป้องชื่อเสียงของพ่ออะ ไม่รู้เหมือนกัน ไปซ่อนคนตายซักกี่คน
18/1	นา	แล้วอย่างนี้ สรุปว่าเป็นคุณเกียรติหรือคุณกานต์กันแน่ ที่เป็นคนทำ
	รีน่า	แม่คะ ตอนที่พ่อตาย คุณอาอยู่กับรีน่าทั้งวันน่ะ เป็นไปไม่ได้หรอกค่ะ พี่กานต์ต่างหาก ที่อยู่ภูเก็ตกับพ่อ แถมอยู่ห้องใกล้กันอีก
18/1	รีน่า	แต่ว่าพี่กานต์เป็นคนยอมรับเองนะคะ ว่าเขาเป็นคนเปลี่ยนน้ำเพื่อให้อาการของพ่อกำเริบ รีน่าว่าเขานั่นล่ะค่ะ ที่มีโอกาสเข้าถึงยาพ่อมากที่สุด
18/1	เกรียง	(電話で กรณ์ に) แล้วแกเห็นข่าวที่ฉันส่งให้แกหรือยังวะ มีรถเช่าของนักท่องเที่ยวตกหน้าผา แล้วได้ยินว่าใช้พาสปอร์ตปลอมและยังบอกไม่ได้ว่าคนที่เช้ารถเป็นใคร ฉันว่านี่ต่างหาก ที่น่าสงสัยโว้ย ฉันมั่นใจว่ากานต์ไม่ได้อยู่ที่เมืองไทยโว้ย แต่ก็ยังบอกไม่ได้ว่าพาสปอร์ตปลอมเล่มนั้นเนี่ยเป็นเล่มเดียวกันกับที่กานต์ใช้โปรโมทนอกประเทศหรือเปล่า ฉันว่าตรงนี้ต่างหาก ที่เราควรตามก่อนนักข่าวรู้โว้ย
18/1	วิ	นี่ไง แม่อยู่กับกำหรอกไง แม่ถึงได้ผ่าตัดไง จะได้อยู่กับกำนานๆ ดีไหม
18/2	เกียรติ	อาเอง ที่ฆ่าฉาย อาอยากขอโทษ จะบอกไม่ตั้งใจก็ไม่ได้ซินะ
	รีน่า	อาทำพ่อทำไมคะ
	เกียรติ	อามันเห็นแก่ตัว แถมเลี้ยงลูกไม่ดี อาไม่เคยรู้เลยว่าอีกานต์มันทำร้ายไอ้ฉายหลายครั้ง ...
18/2	รีน่า	... รีน่าไม่ใช่แม่พระ คงให้เกียรติคุณอาแค่นี้ แต่ถ้าจะต้องฝืนเนี่ย คงเป็นคุณอาเองนะคะ ที่จะรู้สึกไม่ดี
19/2	กรณ์	ยามันตกอยู่ใต้ตู้ แต่มันไม่ใช่จุดเกิดอุบติเหตุไง และไม่มีใครตรวจสอบดู ยาเม็ดนี้แหละ คือ

		หลักฐานชิ้นสำคัญที่จะมัดตัวนาย ฉันเอายานี้ไปห้องแล็บตรวจสอบดู แล้วก็มั่นใจว่ามันเป็นตัวเดียวกับที่อาฉายกินเข้าไป ...
19/3	กรณ์	นายแอบเข้าไปเปลี่ยนนามของอาด้วยการปลอมลายเซ็นฉันเข้าไปตึกนั่น เพราะนายกลัวกลัวว่าอาจะแฉกลางที่ประชุมว่านายทำเงินบริษัทหายไป
	กานต์	ใช่ เป็นฉันเอง ฉันเป็นคนกดน้ำแล้วก็ใส่ยาให้อา อยากให้อาเข้าโรงพยาบาล ...
19/3	กรณ์	ฉันตามไปช่วยนาย แล้วฉันเองก็โดนมอมยา แล้วกลับกลายทุกคนเข้าใจว่าฉันนี่แหละ แอบหนีเล่นการพนัน
19/3	กานต์	เพราะแกมันห่วยตายไง แกหนีออกจากโรงเรียนเอง แกจะให้ฉันรับผิดชอบความผิดพลาดของแกเหรอ อ๊ะ
	กรณ์	เพราะไอ้นิสัยโกหกหน้าตายของนายแบบนี้ไง เลยทำให้นายโรคจิต ฆาตกรฆ่าคนน่ะ
	กานต์	แกทำตัวเอง กรณ์ จำไว้ แกจะมาโทษฉันไม่ได้
	กรณ์	ก็นายนั่นแหละ ที่ทำให้ฉันเป็นคนแบบนั้น มีนายคนเดียวนั่นแหละ ไม่ยอมเชื่อตามอะ นายอยู่กับความโกหกของนายจนไม่รู้ว่าอันไหนจริง อันไหนโกหก เรื่องที่นายแต่งขึ้นมา ...
19/4	กานต์	แกจะมาโวยวายโทษฉันไม่ได้โว้ย
	กรณ์	ก็ความมั่นใจว่าตัวเองมีดีแบบนี้ไง ที่ทำให้นายถลึงเงินกับไกอา
20/1	กานต์	ผมเกือบทำให้น้องตาย
	เกียรติ	แกอย่าโทษตัวเอง พ่อสิผิด ที่ทำกับแกทั้งสองคนไป พ่อเลี้ยงลูกแบบสนองตัณหาตัวเอง
20/3	รีน่า	ไหนว่าจะมาเปิดดีลขายกิจการ ทำไมถึงไม่คุยที่บริษัทล่ะคะ
	กรณ์	ก็นั่นไง คนที่จะมาซื้อกิจการเรา
	รีน่า	ทำไมดูเด็กจังเลยคะ นี่ ตกลงว่าจะมาคุยแผนการซื้อขาย หรือว่ามาทำอะไรคะ
20/6	รีน่า	คิดไปเองทั้งนั้น
	กรณ์	ฉันไม่ได้คิดไปเอง เธอนั่นแหละ คนบอก ทั้งสีหน้าทั้งแววตาทั้งท่าทาง